

### Efeu, immergrüne Kletterpflanze

Efeu-Präparate werden bei Erkrankungen der Atemwege mit starker Bildung von zähem Schleim sowie bei Bronchitis und Reizhusten eingesetzt. Da Efeu offensichtlich zu einer Entspannung im Bereich der Bronchien führt, könnte er als begleitende Therapie auch bei asthmatischen Beschwerden sinnvoll sein. **Seite 700**

### Le lierre, plante grimpante à feuilles persistantes

Les préparations à base de lierre sont utilisées dans les affections des voies respiratoires avec formation de mucosités épaisses, ainsi que dans la bronchite et la toux irritative. Le lierre entraînant manifestement la détente au niveau des bronches, il pourrait s'avérer judicieux de l'employer comme adjuvant dans les troubles asthmatiques. **page 701**

### Keine Führung ohne Kompass

85 Prozent des Warenumsatzes in einer Apotheke werden von den Medikamenten generiert. Pro Quadratmeter wird ein Umsatz von 26 393 CHF erzielt. Die finanzielle Situation jeder neunten Apotheke muss als Existenz gefährdend betrachtet werden. Diese und eine Vielzahl weiterer Kennzahlen liefern die Ergebnisse der Rollenden Kostenstudie, welche die Konjunkturforschungsstelle der ETHZ im Auftrag des SAV durchführt. Die Führung einer Offizin ohne Kennzahlen ist gefährlich. Deshalb ist es von grösster Wichtigkeit, dass möglichst viele Apotheken an der Mitte August 2002 gestarteten Umfrage mitwirken. Die Auswirkungen der Einführung des neuen Abteilungsmodells müssen neutral und wissenschaftlich erfasst und analysiert werden. **Seite 708**

### Où va-t-on sans boussole?

85% du chiffre d'affaires d'une pharmacie sont générés par les médicaments. Le chiffre d'affaires au m<sup>2</sup> s'élève à CHF 26 393. La situation financière d'une pharmacie sur 9 doit être considérée comme mettant en jeu son existence même. Voilà quelques-unes des nombreuses données figurant dans les résultats de l'Étude permanente des coûts en pharmacie que le Centre de recherches conjoncturelles de l'EPFZ effectue pour le compte de la SSPh. Gérer une officine sans disposer de ces données est risqué. Il apparaît donc essentiel qu'un aussi grand nombre de pharmacies que possible participent à cette enquête qui a démarré à la mi-août 2002. Les conséquences de l'introduction de la rémunération basée sur les prestations doivent être saisies de manière neutre et scientifique pour être analysées. **page 712**

### Parallelimporte: Aktuelles Politikum

Die Parallelimporte von Medikamenten waren nicht nur am Vips-Forum 2002 traktandiert, sondern auch unter der Bundeshauskuppel im Nationalrat bei der Beratung des Kartellrechts. Der Glaubenskrieg um die Arzneimittelpreise ist deswegen jedoch noch nicht beendet. **Seite 719**

### Importations parallèles: un sujet politique d'actualité

Les importations parallèles de médicaments ne figuraient pas seulement à l'ordre du jour du Forum Vips 2002, mais ont aussi été débattues sous la Coupole lorsque le Conseil national s'est penché sur la législation sur les cartels. La guerre de religion sur la question du prix des médicaments continue toutefois de faire rage. **page 720**

### Pro und Contra zum Jubiläum

Im Rahmen der Anlässe zum 100 Jahr Jubiläum haben sich die Luzerner Apothekerinnen und Apotheker zu einer exklusiven Auslegeordnung vor aller Öffentlichkeit entschlossen. Es resultierte ein gesundheitspolitischer Disput mit gegenseitigem Respekt für die andere Meinung. **Seite 728**

### Pour et contre la fête du centenaire

Dans le cadre des manifestations organisées pour leur centenaire, les pharmaciennes et pharmaciens lucernois ont décidé de se présenter au grand public lors d'un débat exclusif consacré à la politique de la santé où tous les intervenants ont manifesté le plus grand respect pour les opinions d'autrui. **page 728**

## MITTEILUNGEN COMMUNICATIONS

Agenda 2002 .....	733
Manifestations FPH reconnues pour l'officine et l'hôpital .....	734
FPH-anerkannte Veranstaltungen im Bereich Offizin- und Spitalpharmazie .....	734
Prix de dissertation pour pharmaciens	
Dissertationspreis für Pharmazeuten .....	736
SPA – Fortbildungsveranstaltung 2002 .....	736
BS: Prüfungsergebnisse 1. Vordiplomprüfung für Apotheker 2002 BE: Eidgenössische Medizinalprüfungen .....	738
BS: Prüfungsergebnisse Assistentenprüfung für Apotheker Herbst 2002 .....	738
BE: Vorlesungen für Praktikanten .....	738
Spezialitätenliste / Liste des spécialités .....	738
GSIA: Neue Mitglieder / SSPh: Nouveaux membres ....	740
1. Teil: Finanzen und Controlling .....	740

Impressum ..... 3. UG

## STELLENANZEIGER OFFRES ET DEMANDES D'EMPLOI